

Anbaugeräte

Equipements complémentaires

Aanbouwapparatuur

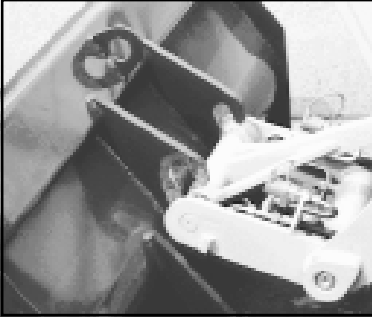


Bild 6-1

6 Anbaugeräte

6.1 An- und Abbau von Anbaugeräten ohne hydraulischen Anschluß

6.1.1 Schaufel

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.



Bild 6-2

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-1).

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-2).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-7/8) Schaufel verriegeln (6-3).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

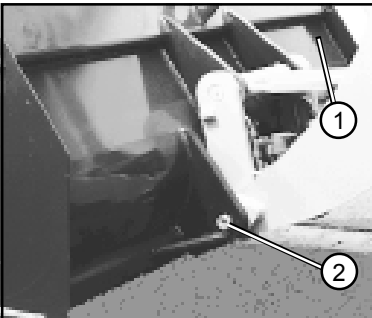


Bild 6-3

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-3/2).

6 Équipements complémentaires

6.1 Montage et démontage d'équipements sans raccordement hydraulique

6.1.1 Godet

Montage

(1) Placer le bras de godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide.

(2) Approcher le véhicule en direction du godet (6-1).

(3) A l'aide du système d'échange rapide, prendre le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide. Autant soulever le godet jusqu'à ce qu'il y ait un assemblage parfait avec le système d'échange rapide (6-2).

(4) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-7/8), verrouiller le godet (6-3).

(5) Vérifier l'accrochage et le verrouillage.

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du godet prévu à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté (6-3/2).

6 Aanbouwapparatuur

6.1 Opbouw en afbouw van niet op de hydrauliek aangesloten aanbouwapparatuur

6.1.1 Bak

Aanbouw

(1) Giek in de onderste stand en snelwissel uitkiepen.

(2) Machine tot aan de bak rijden (6-1).

(3) Met snelwissel de bak opnemen en gelijktijdig inkiepen totdat de bak aanligt (6-2).

(4) Met hendel voor hulphydrauliek (4-7/8) bak vergrendelen (6-3).

(5) Ophanging en vergrendeling controleren.

GEVAAR

De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de bakophanging terechtkomen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijanten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken (6-3/2).

Abbau

- (1) Schaufel auf den Boden stand-sicher absetzen.
- (2) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-7/8) Schaufel entriegeln.
- (3) Schnellwechsellvorrichtung abkippen und rückwärts herausfahren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-3/1).

6.1.2 Staplervorsatz

HINWEIS

- Bild 6-4 zeigt das Gerät mit Staplervorsatz in unterster Stellung.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.



Bild 6-4

GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Staplervorsatzaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Die Last auf beide Gabelzinken gleichmäßig verteilen und gegen Verschieben und Herabfallen sichern.
- Last an Gabelrücken anlegen und Staplervorsatz ankippen.
- Beide Zinken im gleichen Abstand zur Mitte verstellen und arretieren.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite des oberen Gabelträgers rechte Seite (6-4/Pfeil).

Démontage

(1) Déposer le godet en position stable sur le sol.

(2) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-7/8), déverrouiller le godet.

(3) Incliner le système d'échange rapide et rouler en marche-arrière.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos du godet, à droite au-dessous de la travers (6-3/1).

6.1.2 Palettiseur

TRES IMPORTANT

- La figure 6-4 montre le cahrgueur avec équipement fourches en position basse.
- Le montage et le démontage se font de manière analogue à celui du godet (chap. 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du palettiseur prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.
- Répartir la chage uniformément sur les deux fourches et l'attacher pour l'empêcher de bouger et de tomber.
- Appuyer lacharge vers l'arrière des fourches et faire basculer l'équipement fourches.
- Positionner les deux fourches à égale distance de l'axe et les verrouiller.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos de la partie supérieure du porte-fourches, sur le côté droit (6-4/flèche).

Demontage

(1) Bak vlak op de grond zetten.

(2) Met grendel hulphydrauliek (4-7/8) bak ontgrendelen.

(3) Snelwisselraam uitkiepen en achteruit rijden.

OPMERKING

Het typeplaatje bevindt zich aan de achterkant van de bak, rechts onder de dwarsbalk (6-3/1).

6.1.2 Palletvork

OPMERKING

- Figuur 6-4 geeft een beeld van de machine met de palletinstallatie in de laagste stand.
- De aan- en afbouw is hetzelfde als van de bak (figuur 6.1.1).

GEVAAR

- De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de palletophanging terecht komen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijkan ten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken.
- De lading op beide vorken gelijk verdelen en tegen verschuiven of kantelen beveiligen.
- De lading tegen de palletrug laten aanleunen en de palletinstallatie lichtjes omhoogkiepen.
- Beide vorken op gelijke afstand van het midden instellen en blokkeren.

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich op de achterzijde van de bovenste lepeldrager aan de rechterkant (6-4/pijl).



Bild 6-5

6.1.3 Hydraulikhammer

HINWEIS

- Bild 6-5 zeigt das Gerät mit Hydraulikhammer.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.
- Bei Betätigung des Ventilgebers für Zusatzhydraulik (4-7/8) nach erfolgter Entriegelung (Kapitel 5.5) beginnt der Hydraulikhammer zu arbeiten. Die Schlagfrequenz erhöht sich um so mehr, je weiter der Ventilgeber nach vorn gedrückt wird. Eine weitere Steigerung der Schlagfrequenz ist durch Niedertreten des Fahrpedals (4-7/3) möglich. Auch hier erhöht sich die Schlagfrequenz mit zunehmendem Niedertreten des Fahrpedals.



GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechselvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Aufhängung der Hydraulikhammer-Anbauplatte befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.

Einsteckwerkzeuge:

	Nutzlänge
Spitzeisen	400 mm
Flachmeißel, quer	400 mm
Flachmeißel, parallel	400 mm
Spaten, quer	380 mm
Trassierspaten, parallel	410 mm

Andere Einsteckwerkzeuge auf Anfrage.

6.1.3 Marteau hydraulique

TRES IMPORTANT

- La figure 6-5 montre le chargeur avec un marteau hydraulique.
- Le montage et le démontage s'effectuent comme pour le godet (Paragraphe 6.1.1).
- Le marteau hydraulique commence à travailler dès qu'on actionne le lève-soupape pour l'hydraulique additionnelle (4-7/8), après déverrouillage (chapitre 5.5). Plus le lève-soupape est poussé vers l'avant, plus la fréquence des coups est élevée. En pressant à fond l'accélérateur (4-7/3), on peut encore augmenter la fréquence des coups. Là aussi, la fréquence des coups augmente en fonction de la pression exercée sur l'accélérateur.

6.1.3 Hydrauliekhamer

OPMERKING

- Figuur 6-5 toont de machine met hydrauliekhamer.
- De af- en aanbouw geschiedt hetzelfde als bij de bak (hoofdstuk 6.1.1).
- Bij bediening van de ventielhendel voor hulphydrauliek (4-7/8) na ontgrendeling (hoofdstuk 5.5) begint de hydrauliekhamer te werken. De slagfrequentie verhoogt zich naarmate men de ventielhendel naar voren drukt. Een verdere verhoging van de slagfrequentie is mogelijk door het verder indrukken van het gaspedaal (4-7/3). Ook hier verhoogt zich de slagfrequentie met toenemend intrappen van het rijpedaal.

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension de la plaque de montage du marteau hydraulique prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.

GEVAAR

De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de montageplaat van de hydrauliekhamer terechtkomen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijkanen duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken.

Outillage amovible:

	longueur utile
ciseau pointu	400 mm
ciseau plat, transversal	400 mm
ciseau plat, parallèle	400 mm
marteau-bêche, transversal	380 mm
marteau-bêche à tracer, parallèle	410 mm
Autre outillage amovible en option.	

Insteekbeitels:

	Werk lengte
Puntbeitel	400 mm
Platte beitel, dwars	400 mm
Platte beitel, parallel	400 mm
Spade, dwars	380 mm
Traceerspade, parallel	410 mm

Andere insteekbeitels op aanvraag.



ACHTUNG

Der Rücklaufanschluß für den Hydraulikhammer befindet sich auf der linken Innenseite des Schaufelarmes.



GEFAHR

Sicherheitsbestimmungen zur Unfallverhütung sowie Wartungsarbeiten sind der mitgelieferten Betriebsanleitung des Hydraulikhammers zu entnehmen.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Rückseite der Anbauplatte (6-5/Pfeil).



Bild 6-6

6.1.4 Lasthaken

HINWEIS

- Bild 6-6 zeigt das Gerät mit Lasthaken.
- Der An- und Abbau wird analog zur Schaufel (Abschnitt 6.1.1) durchgeführt.



GEFAHR

- Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Lasthakenaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.
- Sicherungsklappe am Kranhaken auf Funktionsfähigkeit überprüfen.



HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Auslegers (6-6/Pfeil).

ATTENTION

Le raccord du tuyau de retour du marteau hydraulique se trouve sur la partie intérieure gauche de la flèche du godet.

DANGER

Les prescriptions de sécurité pour la prévention des accidents ainsi que les travaux de maintenance sont décrits dans le manuel de l'opérateur livré avec le marteau hydraulique.

TRES IMPORTANT

La plaque de fabrication se trouve au dos de la plaque de montage (6-5/flèche).

LET OP

De retouraansluiting voor de hydrauliek bevindt zich op de linker binnenzijde van de giek.

GEVAAR

Veiligheidsvoorschriften ter voorkoming van ongelukken zoals bij onderhoud zijn in de bijgeleverde handleiding van de hydrauliek-hamer beschreven.

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich op de achterzijde van de aanbouwplaat (6-5/pijl).

6.1.4 Crochet de manutention

TRES IMPORTANT

- La figure 6-6 montre le chargeur avec un crochet de levage.
- Le montage et le démontage se font de la même façon que pour le godet (paragraphe 6.1.1).

DANGER

- Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du crochet de grue prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.
- Contrôler le bon fonctionnement du clapet de sécurité du crochet de manutention.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité trouve sur la partie supérieure de la flèche (6-6/flèche).

6.1.4 Lasthaak

OPMERKING

- Figuur 6-6 toont de machine met lasthaak.
- De af- en aanbouw geschiedt hetzelfde als bij de bak (hoofdstuk 6.1.1).

GEVAAR

- De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van het lasthaakmechanisme terecht komen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zij-kanten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken.
- Borgklep aan kraanhaak controleren.

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich op de bovenzijde van de kraanarm (6-6/pijl).



Bild 6-7

6.2 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß

6.2.1 Mehrzweckschaufel

HINWEIS

Bild 6-7 zeigt das Gerät mit Mehrzweckschaufel in geöffnetem Zustand und höchster Schaufelarmstellung.

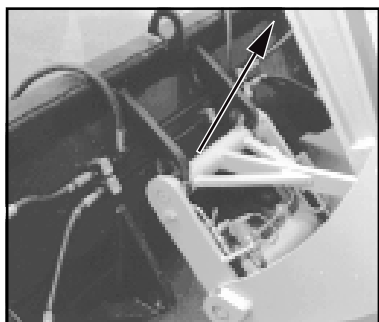


Bild 6-8

Anbau

(1) Schaufelarm in unterste Stellung bringen und Schnellwechselvorrichtung abkippen.

(2) Gerät an Schaufel heranfahren (6-8).



Bild 6-9

(3) Mit Schnellwechselvorrichtung Schaufel aufnehmen und bei gleichzeitigem Ankippen der Schnellwechselvorrichtung Schaufel anheben bis Schnellwechselvorrichtung anliegt (6-9).

(4) Mit Handhebel für Zusatzhydraulik (4-7/8) Schaufel verriegeln (6-10).

(5) Einhängung und Verriegelung links und rechts prüfen.

6.2 Montage et démontage d'équipements avec raccordement hydraulique

6.2.1 Godet multi-fonctions

TRES IMPORTANT

La figure 6-7 montre le chargeur avec le godet multi-fonctions („quatre-en-un“) ouvert en position haute.

Montage

(1) Placer le bras de godet dans sa position la plus basse. Incliner le système d'échange rapide.

(2) Conduire la machine vers le godet (6-8).

(3) Par l'intermédiaire du système d'échange rapide, soulever le godet et en même temps incliner le système d'échange rapide jusqu'à l'assemblage parfait entre les deux (6-9).

(4) Avec le levier pour l'hydraulique complémentaire (4-7/8), verrouiller le godet (6-10).

(5) Contrôler l'accrochage et le verrouillage.

6.2 Opbouw en afbouw van aanbouwapparaten die op de hydrauliek worden aangesloten

6.2.1 "4 in 1"-bak

OPMERKING

Figuur 6-7 laat de machine zien met geopende "4 in 1"-bak in de hoogste stand van de giek.

Aanbouw

(1) Giek in onderste stand en snelwissel uitkiepen.

(2) Machine tot aan de bak rijden (6-8).

(3) Met de snelwissel de bak opnemen en gelijktijdig inkiepen tot de bak aanligt (6-9).

(4) Met hendel van hulphydrauliek (4-7/8) bak vergrendelen (6-10).

(5) Ophanging en vergrendeling controleren.

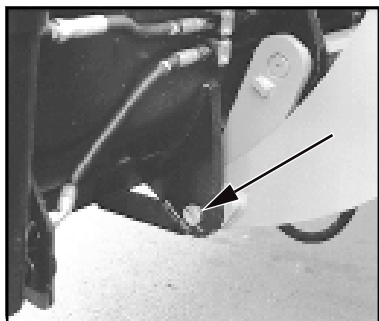


Bild 6-10

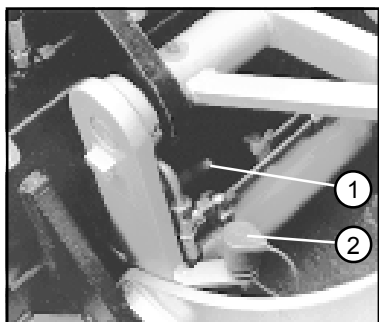


Bild 6-11

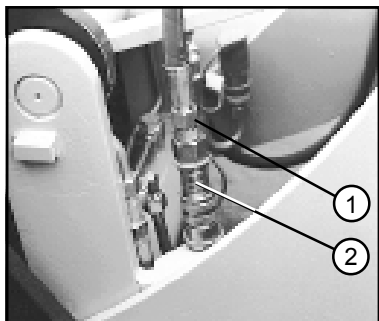


Bild 6-12

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Schaufelaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen (6-10/Pfeil).

- (6) Motor abstellen.
- (7) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-7/8) beseitigen.
- (8) Kugelblockhahn (6-11/1) umlegen.
- (9) Schutzkappen von Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung (6-11/2) und den Schlauchleitungen der Mehrzweckschaufel (6-12/1) abziehen.
- (10) Hydraulikschlauchleitungen der Mehrzweckschaufel mit den Schnellkupplungen der Schnellwechsellvorrichtung verbinden (6-12) und Schiebemuffe (6-12/2) der Kupplung um 90° verdrehen.

ACHTUNG

Beim Verbinden auf Sauberkeit und vollständige Verbindung achten.

Abbau

- (1) Mehrzweckschaufel auf dem Boden standsicher ablegen.
- (2) Motor abstellen.
- (3) Druck aus den Hydraulikleitungen durch Hin- und Herbewegungen des Handhebels für Zusatzhydraulik (4-7/8) beseitigen.
- (4) Der Abbau erfolgt in umgekehrter Reihenfolge zum Anbau.

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Schaufelrückenseite rechts unterhalb des Querträgers (6-8/Pfeil).

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension du godet prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté (6-10/flèche).

(6) Arrêter le moteur.

(7) Eliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-7/8).

(8) Renverser la vanne d'arrêt à boisseau sphérique (6-11/1).

(9) Retirer les capuchons de protection des raccords rapides des systèmes d'échange rapide (6-11/2) et des conduites en tuyau du godet multi-fonctions (6-12/1).

(10) Raccorder les tuyaux flexibles du godet multi-fonctions aux raccords rapides du système d'échange rapide (6-12) et tourner le manchon coulant d'accouplement (6-12/2) de 90°.

ATTENTION

Veiller à la propreté et à l'assemblage parfait pendant le raccordement.

Démontage

(1) Déposer le godet multi-fonctions sur le sol, dans une position stable au renversement.

(2) Arrêter le moteur.

(3) Eliminer la pression des tuyaux hydrauliques par des mouvements du levier pour l'hydraulique complémentaire (4-7/8).

(4) Le démontage se fait dans l'ordre inverse à celui du montage.

TRES IMPORTANT

La plaque d'identité se au dos du godet, à droite au-dessous de la travers (6-8/flèche).

GEVAAR

De twee bouten van het snelwissel-mechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de bakophanging terecht komen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijanten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken (6-10/pijl).

(6) Motor stopzetten.

(7) Hendel van hulphydrauliek heen en weer bewegen zodat de druk in de hydrauliekleiding wegvalt (4-7/8).

(8) Kogelkraan (6-11/1) omzetten.

(9) Stofkappen van snelkoppelingen (6-11/2) en van de slangen van de "4 in 1"-bak verwijderen (6-12/1).

(10) Slang van de .4 in 1"-bak met de snelkoppeling van het snelwissel met elkaar verbinden (6-12) en de schuifmof (6-12/2) van de koppeling 90° verdraaien.

LET OP

Bij het aankoppelen goed erop letten dat er geen vuil tussen de verbinding komt.

Demontage

(1) "4 in 1"-bak vlak op de bodem zetten.

(2) Motor stopzetten.

(3) Druk van hydraulische leiding halen door hendel heen en weer te bewegen (4-7/8).

(4) De afbouw geschiedt in omgekeerde volgorde van de aanbouw.

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich op de achterzijde van de bak rechts onder de dwarsbalk (6-8/pijl).



Bild 6-13

Einsatzhinweise für die Mehrzweckschaufel

Die Mehrzweckschaufel kann zum:

- Schälen (6-13)



Bild 6-14

- Schürfen (6-14)



Bild 6-15

- Greifen (6-15) und im
- Schaufelbetrieb eingesetzt werden.

**Indications d'utilisation pour le
godet multi-fonctions**

**Inzetbaarheid van de
"4 in 1"-bak**

Le godet multi-fonctions peut être
utilisé:

De "4 in 1"-bak kan voor:

- pour des travaux de décapage
(6-13),

- schillen (6-13),

- pour des travaux de râclage
(6-14),

- graven (6-14),

- comme grappin (6-15) et
- comme godet.

- grijpen (6-15) en voor bakwerk-
zaamheden worden ingezet.



Bild 6-16

6.2.2 Frontbagger

HINWEIS

Bild 6-16 zeigt den Frontbagger in weitester Auslage beim Bodenschnitt.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1)...(10)) durchgeführt.

GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Frontbaggeraufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.



Bild 6-17

HINWEIS

Nach dem Anbau des Frontbaggers den Kugelblockhahn am Kippzylinder (6-17/Pfeil) auf Stellung "Frontbagger" (senkrecht) umlegen. Dadurch wird die Arbeitsgeschwindigkeit des Kippzylinders gedrosselt.

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.



HINWEIS

- Nach dem Abbau des Frontbaggers den Kugelblockhahn am Kippzylinder (6-17/Pfeil) auf Stellung "Schaufel" (waagerecht) umlegen.
- Das Typenschild befindet sich auf der rechten Seite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.2.2 Pelle rétro frontale

TRES IMPORTANT

Sur la fig. 6-16, la pelle rétro frontale est représentée en position extrême lors de l'attaque du sol.

Montage

Le montage est analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1 (1)....(10)).

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension de la pelle frontale prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.

TRES IMPORTANT

Après le montage de la pelle rétro frontale, renverser la vanne d'arrêt à boisseau sphérique au vérin de déversement (6-17/flèche) sur la position "pelle rétro frontale" (Front-bagger) (position verticale). Ainsi la vitesse de travail du vérin de déversement est ralentie.

Démontage

Le démontage est analogue à celui du godet multi-fonctions (chap. 6.2.1).

TRES IMPORTANT

- Après le démontage de la pelle rétro frontale, la vanne d'arrêt à boisseau sphérique au vérin de déversement (6-17/flèche) est ramenée sur la position "godet" (en position horizontale).
- La plaque de fabrication se trouve sur le côté droit du montant de la pelle, près de la plaque de montage.

6.2.2 Dieplepel

OPMERKING

Figuur 6-16 toont de dieplepel in de verste stand.

Aanbouw

De aanbouw is hetzelfde als bij de "4 in 1"-bak (hoofdstuk 6.2.1 (1) ... (10)).

GEVAAR

De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de dieplepelophanging terechtkomen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijkanten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken.

OPMERKING

Na het aanbouwen van de dieplepel de kogelkraan bij de kiepcilinder (6-17/pijl) in de stelling "dieplepel" loodrecht naar beneden draaien. Daardoor wordt de werksnelheid van de kiepcilinder gereduceerd.

Demontage

De afbouw geschiedt hetzelfde als bij de "4 in 1"-bak (hoofdstuk 6.2.1).

OPMERKING

- Na het afbouwen van de dieplepel de kogelkraan bij de kiepcilinder (6-17/pijl) in de stand "bak" (waterpas) draaien.
- De typeplaat bevindt zich op de rechterzijde van de arm, naast de aanbouwplaat.



Bild 6-18

6.3 An- und Abbau von Anbaugeräten mit hydraulischem Anschluß und elektrischer Betätigung

6.3.1 Greifer

HINWEIS

- Bild 6-18 zeigt den Greifer in weitester Auslage beim Bodenanschnitt.
- Bei Betätigung des Ventilgebers für Zusatzhydraulik (4-7/8) nach erfolgter Entriegelung (Kapitel 5.5) öffnen bzw. schließen sich die Greiferschalen.
- Bei Betätigung des Ventilgebers für Zusatzhydraulik und gleichzeitigem Drücken und Halten des elektrischen Knopfes auf dem Ventilgeber dreht der Greifer nach links bzw. rechts.
- Der Greifer kann um seine Hochachse um je 290° nach links und rechts gedreht werden.

Anbau

Der Anbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1 (1) ...(10)) durchgeführt.



GEFAHR

Die beiden Bolzen der Schnellwechsellvorrichtung müssen sich auf beiden Seiten in den Aufnahmebohrungen der Greiferaufhängung befinden und seitlich deutlich erkennbar herausragen.



HINWEIS

Die Steckdose für den elektrischen Greiferanschluß befindet sich auf der linken Innenseite des Schaufelarmes.

6.3 Montage et démontage d'équipements avec raccordement hydraulique et fonctionnement électrique

6.3.1 Benne preneuse

TRES IMPORTANT

- La fig. 6-18 montre la benne preneuse ouverte au maximum en position d'attaque.
- En actionnant le lève-soupape de l'hydraulique additionnelle (4-7/8) après le déverrouillage (chapitre 5.5), on peut ouvrir et fermer les coques de la benne preneuse.
- Pour tourner la benne preneuse vers la droite ou vers la gauche, on actionne le lève-soupape de l'hydraulique additionnelle tout en maintenant le bouton électrique situé sur le lève-soupape pressé à fond.
- La benne preneuse peut être tournée de 290° vers la droite et vers la gauche sur son axe de rotation.

Montage

Le montage s'effectue de manière analogue à celui du godet multifonctions (chapitre 6.2.1 (1)...(10)).

DANGER

Les deux boulons du système d'échange rapide doivent se trouver des deux côtés dans les trous de forage de la suspension de la benne preneuse prévus à cet effet et faire saillie distinctement sur le côté.

TRES IMPORTANT

La prise du branchement électrique de la benne preneuse se trouve sur le côté intérieur gauche de la flèche porte-godet.

6.3 Opbouw en afbouw van elektrisch gestuurde aanbouwapparaten die op de hydrauliek worden aangesloten

6.3.1 Grijper

OPMERKING

- In figuur 6-18 is de grijper te zien in grijphouding op bodemniveau en in uiterste stand.
- De grijperschalen worden geopend en gesloten, door de hendel van de hulphydrauliek (4-7/8) te bedienen, nadat het grijpermechanisme eerst werd ontgrendeld (hoofdstuk 5.5).
- De grijper draait naar links en naar rechts, door de elektrische drukknop op de hendel ingedrukt te houden, terwijl men tegelijkertijd de hydrauliekhendel bedient.
- De grijper kan over een hoek van 290° naar links of rechts om zijn verticale as draaien.

Montage

De montage van de grijper gebeurt op dezelfde manier als bij de 4 in 1"-bak (paragraaf 6.2.1 (1) ... (10)).

GEVAAR

De twee bouten van het snelwisselmechanisme moeten aan beide zijden in de bevestigingsgaten van de grijperophanging terechtkomen; hierbij dient gecontroleerd te worden dat de bouten helemaal ingrijpen en aan de zijkanten duidelijk zichtbaar door de bevestigingsgaten heen steken.

OPMERKING

Het contact voor de elektrische aansluiting van de grijper bevindt zich aan de linkerbinnenkant van de giek.

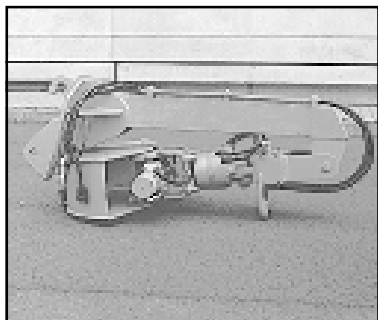


Bild 6-19

Abbau

Der Abbau wird analog zur Mehrzweckschaufel (Abschnitt 6.2.1) durchgeführt.

ACHTUNG

Der Greifer muß mit geschlossenen Greiferschalen abgelegt werden (6-19).

HINWEIS

Das Typenschild befindet sich auf der Oberseite des Stiels, nahe Anbauplatte.

6.4 Verwendung weiterer Anbaugeräte



GEFAHR

1. Es dürfen nur die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Anbaugeräte benutzt werden.
2. Weitere Anbaugeräte müssen über/ durch den Hersteller bezogen werden.
3. Bei eigenmächtigen Änderungen der zugelassenen Anbaugeräte oder Benutzung nicht zugelassener Anbaugeräte erlischt der Gewährleistungsanspruch.

Alle damit verbundenen Gefahren gehen auf den Betreiber bzw. Fahrer über.

Démontage

Le démontage s'effectue de manière analogue à celui du godet multi-fonctions (chapitre 6.2.1).

ATTENTION

La benne preneuse ne doit être posée à terre qu'avec les coques fermées (6-19).

TRES IMPORTANT

La plaquette de fabrication se trouve sur la face supérieure de la tige, près de la plaque de montage.

6.4 Utilisation d'autres équipements complémentaires

DANGER

1. Uniquement utiliser les équipements complémentaires décrits dans les instructions de service.

2. D'autres équipements complémentaires doivent être achetés chez ou par le fabricant.

3. Des modifications non-autorisées des équipements approuvés ou l'utilisation d'équipements non-approuvés entraînent immédiatement la nullité de la garantie.

En cas de non respect de la règle ci-dessus mentionnée, le propriétaire ou l'opérateur en assument toute la responsabilité.

Afbouw

De afbouw van de grijper gebeurt op dezelfde manier als bij de .4 in 1"-bak (paragraaf 6.2.1).

LET OP

De grijper moet met gesloten grijperschalen worden weggezet (6-19).

OPMERKING

De typeplaat bevindt zich aan de bovenzijde van de schacht, naast de aanbouwplaat.

6.4 Gebruik van andere aanbouwapparaten

GEVAAR

1. Er mogen alleen aanbouwapparaten gemonteerd worden die in deze handleiding beschreven zijn.

2. Andere aanbouwapparaten moeten via of door de fabrikant geleverd worden.

3. Het recht op garantie vervalt bij eigenmachtige wijzigingen aan toegestane aanbouwapparatuur of bij het gebruik van niet toegestane aanbouwapparatuur.

De gebruiker of de machinist dragen zelf de verantwoording voor eventuele letsels aan personen of schade aan zaken die het gebruik van niet toegestane apparatuur/accessoires kunnen veroorzaken.